

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden solicitarlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español solamente los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente.. Las personas que deseen que lo envíen por e-mail la edición en español, favor solicitarlo a través de: E-mail:koho@city.sakura.lg.jp y por correo comunicarse a la sección de relaciones pública.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## ¡Feliz año nuevo 2016!

Permitenme desearles a cada uno de los ciudadanos de Sakura, que reciban un nuevo año de esperanzas y satisfacciones.

En los 4 años, este sería mi 3er. Período en la gestión administrativa. Para que la ciudad de Sakura pueda tener perspectivas en el futuro estoy dispuesto aún más a continuar promoviendo la política, recibida gracias al apoyo de muchas personas.

El año pasado en la ciudad se formuló “El 4to. plan integral básico de segunda etapa de la ciudad de Sakura” y “El pueblo, la gente y la creación estratégica integral de empleo”. Dentro de esto se ubica como medida prioritaria para responder a la disminución de la población, la baja tasa de natalidad y el envejecimiento.

En base a estos planes del presente año, el aumento de la población residencial y población de intercambio.

Desarrollaremos aún más activamente las medidas que contribuyan a la recuperación de la tasa de natalidad. A modo de ejemplo tenemos la activación periférica del lago de Imba-numa, representante de la naturaleza de nuestra ciudad, el aprovechamiento del barco de paseo, así como el aumento de la hidrofília en el lago.

Elevar la circulación de visitantes y asegurar su secuencia a las instalaciones turísticas de alrededores, como las lomas de Kusabuenoka y Sunset hills, etc.

Por otro lado, estamos apoyando en el cuidado de los hijos, en no cortar desde la etapa de gestación hasta la etapa de crianza. Recientemente hemos inaugurado el “Centro de apoyo integral de generación de crianza de los niños”.

La historia, naturaleza y cultura a esto añadimos su amplio entorno en la asistencia médica y el ambiente de crianza de los niños, son características de la ciudad, como el ambiente educativo, etc., en el cual tenemos muchas ventajas que pueden ser aprovechado lo suficiente en el desarrollo del pueblo, lo que permitirá a que los ciudadanos lleven una vida satisfactoria.



*Kazuo Warabi*

Alcalde de Sakura



### GUÍA DE TURISMO A LOS 7 DIOS DE LA SUERTE POR EL NUEVO AÑO EN SAKURA

Visite los templos budista(otera) y los templos sintoísta(jinja) de la ciudad, visitando los 7 dioses de la fortuna “Shichifukujin” y a la vez reciba las estampas de los sellos conmemorativos “shuin” de los 7 dioses de la suerte “Shichifukujin” del viernes 1 al lunes feriado 11 de enero y todos los días 10 en cada templo. Mayores informes: Asociación Sakura shichifukujin ☎308-7072.

### FESTEJOS POR AÑO NUEVO EN KUSABUENOKA

Celebración del año nuevo en la casa antigua de Masuda; atención desde el sábado 2 de enero(entrada gratuita) lunes 4 (descando). La atención al público es a partir de las 9 hasta las 16:30. Eventos a principio del año:

◆**Preparación del mochi y sopa de zoni:** sábado 2 y domingo 3 de enero, desde las 11:00 a.m. y de las 2:00 p.m. preparación del mochi, sopa de zoni. Para los niños mayores de 4 años el mochi(gratuito)y el zoni(¥100).

◆**Competencia de juegos ancestrales:** ▶zancos(domingo 3, desde las 13h.) ▶naipes(martes 5, desde las 13h.) ▶ trompo(miércoles 6, desde las 11h.) plumilla(miércoles 6, desde las 13h.).

◆**Elaboración y prueba de zancos:** el domingo 3 y 10 de enero, desde las 10h., es necesario inscribirse, el costo es ¥500, niños mayores de 4 años, 20 vacantes.

◆**Elaboración y vuelo de cometas:** el domingo 3 de enero, desde las 13h. y de las 14h., es necesario inscribirse, el costo es ¥500, niños mayores de 4 años, 20 vacantes.

◆**Degustación del amazake(bebida dulce a base de arroz fermentado) y del nanakusa-ga-yu(sopa a base de 7 tipos de hierbas):** martes 7 de enero, amazake(desde las 11h.) y del nanakusa(desde las 13h.), es gratuito, se llevará a cabo hasta que se termine.

El costo de entrada es: adultos: ¥410, alumnos de primaria y secundaria: ¥100, infantes: gratis.

※Los gastos de participación es aparte.

Informes e inscripción: Kusabuenoka ☎485-7821.

## CELEBRACION A LOS JOVENES DE 20 AÑOS: "SEIJINSHIKI"



El lunes festivo 11 de enero se celebra en Japón el ingreso de los adolescentes a su mayoría de edad "SEIJINSHIKI". Se festejará a todos los que nacieron entre el 2 de abril de 1995 al 1 de abril de 1996, se celebrará en la sala de concierto municipal (Sakura shimin ongaku hall), con 30 minutos de duración, compartidos en 3 horarios, según la zona: **Usui y Chiyoda** desde las 10, **Shizu** desde las 11:30, **Sakura, Nego, Wada y Yatomi** desde las 13:30 horas; la apertura y la recepción será 30 minutos antes. No se olvide de llevar la tarjeta de invitación(annaijo); para quienes recibieron la invitación, perdieron la tarjeta o se mudaron a otra ciudad y desean participar a la ceremonia de Sakura, pueden solicitarlo el mismo día(en recepción).

※Se recomienda utilizar el transporte público para evitar disturbios en la vía pública. Se prohíbe fumar y tomar bebidas alcohólicas dentro del local. Mayores Informes: Sección del Niño y el Adolescente(Jidousei-shounenka) ☎484-6190.

## COMPETENCIA DE COMETAS

 Venga y participe al vuelo de cometas, ya sea compradas o elaboradas por usted mismo. Se premiará a las que vuelen a mayor altura y la originalidad del diseño. Las personas que deseen participar ir directamente al lugar. Se realizará el domingo 17 de enero de 9:30 a 11:30 horas(en caso de lluvia se suspenderá), en el parque deportivo de Iwana(Iwana-undo-kouen-rikujo-kyogijo). La participación es gratuita y no es necesario inscripción. ※No se puede volar las cometas que utilizan la caña de pescar.

Informes: Departamento del niño y el adolescente(Jidousei-shounenka) ☎484-6190 (hasta el viernes 15)

Parque deportivo de Iwana(Iwana-undo-kouen-rikujo-kyogijo)☎484-4375 (día del evento)

## RECOJO DE BASURA A PRINCIPIOS DE AÑO



El lunes 4 de enero del 2016, retornará a su horario habitual el servicio de recojo de basura combustible. La cantidad de basura(moyaseru gomi) acumulada por el nuevo año, hace que el servicio se prolongue hasta altas horas de la noche; es por eso que pedimos su colaboración en sacarlos en distintos días: lunes 4, miércoles 6 y viernes 8.

Informes: Departamento de medidas antidesperdicios(Haikibutsu-taisakuka)☎484-6149.

## LISTADO PARA LAS PERSONAS QUE REQUIERAN AYUDA EN LAS OBRAS DE EVACUACIÓN

En respuesta a la revisión de la ley fundamental de medidas antidesastres, estamos promoviendo las medidas de evacuación que requiera las personas "personas que requieran ayuda en las obras de evacuación", en el momento de un desastre, debido a lo difícil que es refugiarse por sí mismo. Como parte de estos esfuerzos se ha creado una "lista para las personas que requieran ayuda en las obras de evacuación".

◆En el caso de los residentes extranjeros, por peticiones de la persona, etc., al haber obstáculos para comunicarse en japonés. Informes: Kohoka ☎484-6103 (Sección de relaciones pública).

Las personas que deseen inscribirse, favor de pedir la solicitud de inscripción a la sección encargada.

La solicitud pueden bajarlo de la página web del municipio

Información sobre el sistema: Shakai-fukushika ☎484-6135 (División de bienestar social) / Bosai-bohanka ☎484-6131 (División de prevención de desastre y protección antidelito).

## INICIO DEL SISTEMA DE NUMERO PERSONAL "MY NUMBER"

Apartir del mes de enero del 2016 será necesario la identificación personal y la anotación del número personal, para trámites administrativos de impuestos, seguridad social y en el área de desastres.

De manera concreta se verificará el **número personal**, si es correcto y le pertenece a la persona que a la vez este realizando algún trámite, es necesario la **identificación personal**. A partir de enero, al momento de tramitar tiene que traer la tarjeta de notificación (tsuchi card), etc., número que pueda demostrar y algún documento que pueda confirmar que es la persona en cuestión (licencia de conducir, etc.).

 Mayores informes: Kikaku-seisakuka ☎484-6017 (Sección de planificación política)

## CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Las consultas son desde las 13 hasta las 16 horas, con una duración de 45 minutos por persona, en diferentes fechas, según la especialidad.

▲Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, leyes laborales: el sábado 16 de enero, el lunes 1 de febrero y el lunes 7 de marzo.

▲Acerca de inmigración, visa, inicio de un negocio: el sábado 16 de enero.

▲Jubilación, seguros en general, problemas laborales: el sábado 16 de enero.

※El sábado 16 de enero se atenderá consultas en general.

**Lugar:** Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama- ku , Chiba- shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

**Inscripción:** Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada.

Generalmente se realiza en japonés, si necesita de un traductor, solicítenos con 10 días de anticipación.

**Informes e inscripción:** Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau(Chiba-kokusai-kouryu-center).

☎043-297-0245 / fax:043-297-2753 / E-mail:kobayashi@ccb.or.jp

